

Exo

Chapter 25

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говори Господ ка Мојсију говорећи
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H4872](#)

I Gospod reče Mojsiju govoreći:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל- 2
Говори ка синовима Израилъевим и-нека-донесу ми прилог од-сваког
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H3947](#) [H8641](#) [H0854](#) [H3605](#)
אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנֵי לִבּוֹ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי: 3
кога покрене срце-његово узмите а-т прилог-мој
[H5068](#) [H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8641](#)

Reci sinovima Izrailjevim da mi skupe prilog: od svakog koji drage volje da, uzmite prilog meni.

וְזֹאת הֲתָרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתֵם זָהָב וְנֹכְסָה וּנְחֹשֶׁת: 3
А-ово-је прилог који а-ш-р т-к-х-ו м-а-т-ם з-а-т и-с-р-е-б-р-о и-б-р-о-н-з-у
[H8641](#) [H2063](#) [H3947](#) [H0854](#) [H2091](#) [H3701](#)

A ovo je prilog što ćete uzimati od njih, zlato i srebro i bronzu,

וְתִכְבֵּלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֵיזִים: 4
и-п-л-а-в-о и-п-у-р-п-у-р-н-о и-ц-р-в-е-н-у п-р-е-д-у и-л-а-н и-к-о-з-и-ћ-ју-д-л-а-к-у
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

i porfiru i skerlet i crvac i tanko platno i kostret,

וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: 5
и-к-о-ж-е и-о-в-н-у-ј-с-к-е о-в-о-б-о-ј-е-н-е ц-р-в-е-н-о-о-б-о-ј-е-н-е и-к-о-ж-е и-д-р-в-о и-н-а-к-и-ј-е-в-о
[H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H6086](#) [H7848](#)

i kože ovnujske crvene obojene, i kože jazavičije, i drvo sitim,

שָׁמֶן שֶׁמֶן לְמָאָר בְּשָׂמִים לְשָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטָרֶת הַסַּמִּים: 6
у-љ-е з-а-с-в-е-т-и-љ-к-у м-и-р-и-с-е м-и-р-и-с-е з-а-у-љ-е п-о-м-а-з-а-њ-а и-з-а-т-а-м-ј-а-н и-з-а-т-а-м-ј-а-н м-и-р-и-с-а-н
[H8081](#) [H3974](#) [H1314](#) [H8081](#) [H8081](#) [H7004](#) [H5561](#)

ulje za videlo, mirise za ulje pomazanja i za mirisavi kad,

אֲבִנֵי-שֹׁהַם וְאֲבִנֵי יִשְׁפָּר וְאֲבִנֵי מִלֵּאִים לְאֶפֶד וְלֶחָשֵׁן: 7
к-а-м-е-њ-е о-н-и-к-с-а и-к-а-м-е-њ-е и-к-а-м-е-њ-е з-а-у-к-р-а-ш-а-в-а-њ-е з-а-о-п-л-е-д-н-и-к з-а-н-а-п-р-с-н-и-к и-л-а-х-ш-а-н
[H0068](#) [H7718](#) [H0068](#) [H4394](#) [H0646](#) [H2833](#)

kamenje onihovo i kamenje za ukivanje na oplećak i naprsnik.

וְעֵשׂוֹ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם: 8
И-н-е-к-а-н-а-ч-и-н-е м-и м-и с-в-е-т-и-ш-т-е и-н-а-с-т-а-н-и-ћ-у-с-е и-н-а-с-т-а-н-и-ћ-у-с-е м-е-ђ-у-њ-и-м-а
[H4720](#) [H4394](#) [H8432](#)

I neka mi načine svetinju, da među njima nastavam;

תבנית ואת המשכן תבנית את אתך מראה אני אשר ככל 9
 облик и пребивалишта облик — тебе покажем ти-ja што Према-свему
[H8403](#) [H0853](#) [H4908](#) [H8403](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0589](#) [H3605](#)

ס תעשו: וכן כליו כל-
 (одељак) начините тако прибора-његовог свег
[H3627](#) [H3605](#)

kao što ću ti pokazati sliku od šatora i sliku od svih stvari njegovih, tako da načinite.

ואמה ארפו ונחצי אמתום שטים עצי ארון ועשו 10
 и-лакат дужине-његове лакта два-и-по акацијевог од-дрвета ковчег И-нека-начине
[H0753](#) [H2677](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#)

קמתו: ונחצי ואמה רחבו ונחצי
 висине-његове и-по и-лакат ширине-његове и-по
[H6967](#) [H2677](#) [H7341](#) [H2677](#)

Neka načine kovčeg od drveta sitima, u dužinu od dva lakta i po, a u širinu od podrug lakta, i u visinu od podrug lakta.

עליו ועשית תצפנו ומחוץ מבית טהור זקב אתו וצפית 11
 на-њему и-начини обложи-га и-споља изнутра чистим златом га И-обложи
[H6823](#) [H2351](#) [H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#)

זר וצפית וזקב סביב:
 венац златни унаоколо
[H5439](#) [H2091](#) [H2213](#)

I pokuj ga čistim zlatom, iznutra i spolja pokuj ga; i ozgo mu načini zlatan venac unaokolo.

ויצקת לו ארבע טבעת זקב ונתתה על ארבע פעמתיו ושתי 12
 И-излиј му четири каричице златне и-стави на четири ноге-његове и-две
[H8147](#) [H6471](#) [H0702](#) [H5414](#) [H2091](#) [H2885](#) [H0702](#) [H3332](#)

טבעת על- צלעו האחת ושתי טבעת על- צלעו השנית:
 каричице на једну страну-му и-две каричице на другу страну-му
[H8145](#) [H6763](#) [H2885](#) [H8147](#) [H0259](#) [H6763](#) [H2885](#)

I salij mu četiri biočuga od zlata, i metni mu ih na četiri ugla, da mu s jedne strane budu dva biočuga i s druge strane dva biočuga.

ועשית כריי עצי שטים וצפית אתם זקב:
 И-начини полуге од-дрвета акацијевог и-обложи их златом
[H2091](#) [H0853](#) [H6823](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#)

I načini poluge od drveta sitima, i okuj ih u zlato.

והבאת את הכרים בטבעת על צלעת הארון לשאת את 14
 И-провуци — полуге кроз-карочице на странама ковчега да-се-носи
[H0853](#) [H5375](#) [H0727](#) [H6763](#) [H2885](#) [H0905](#) [H0853](#) [H0935](#)

הארון בהם:
 ковчег њима
[H0727](#)

I provuci poluge kroz biočuge s obe strane kovčegu, da se o njima nosi kovčeg;

בטבעת הארון יהיו הכרים לא יסרו ממנו: 15
 У-карочицама ковчега нека-буду полуге нека-се-не ваде из-њега
[H5493](#) [H3808](#) [H0905](#) [H1961](#) [H0727](#) [H2885](#)

u biočuzima na kovčegu neka stoje poluge, da se ne vade iz njih.

וְנָתַתָּה	אֶל-	הָאָרוֹן	אֵת	הַעֲדוֹת	אֲשֶׁר	אָתָּן	אֵלֶיךָ:	16
И-стави	у	ковчег	—	сведочанство	које	ћу-ти-дати	теби	
H5414	H0413	H0727	H0853	H5715		H5414	H0413	

Pa u kovčег metni svеdočanstvo, које ću ti dati.

וְעָשִׂיתָ	כַּפֹּרֶת	זָהָב	טָהוֹר	אֲמָתַיִם	וְחֻצֵי	אֲרָכָהּ	וְאֵמָהּ	וְחֻצֵי	17
И-начини	поклопац	од-злата	чиствог	два-и-по	лакта	дужине-његове	и-лакат	и-по	
	H3727	H2091	H2889	H2677	H2677	H0753	H2677	H2677	

רְחֵבָהּ:
ширине-његове
[H7341](#)

I načini zaklopac od čistог zлата, u dužinu od dva lakta i po, a u širinu od podrug lakta.

וְעָשִׂיתָ	שְׁנַיִם	כְּרָבִים	זָהָב	מִקְשָׁה	תַּעֲשֶׂהָ	אֹתָם	מִשְׁנֵי	קְצוֹת	18
И-начини	два	херувима	од-злата	од-кованог-комада	начини	их	на-оба	краја	
	H8147	H3742	H2091	H4749		H0853	H8147	H7098	

הַכַּפֹּרֶת:
поклопца
[H3727](#)

I načini dva heruvima zlatna, jednostavne ih načini, na dva kraja zaklopca.

וְעָשִׂהָ	כְּרוֹב	אֶחָד	מִקְצָהּ	מִזָּה	וּכְרוֹב-	אֶחָד	מִקְצָהּ	מִזָּה	19
И-начини	херувима	једног	на-крају	једном	и-херувима	једног	на-крају	другом	
	H3742	H0259	H7098	H2088	H3742	H0259	H7098	H2088	

מִן-הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֵת-הַכְּרָבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו:
из поклопца начините — херувиме на оба краја-његова
[H3727](#) [H0853](#) [H3742](#) [H8147](#) [H7098](#)

I načini heruvima једног на једном крају а другог heruvima на другом крају; на zaklopca начините два heruvima на оба краја.

וְהָיוּ	הַכְּרָבִים	פְּרָשִׁי	כְּנָפִים	לְמַעַלָּהּ	סֹכְכִים	בְּכַנְפֵיהֶם	עַל-	20
И-нека-буду	херувими	раширених	крила	увис	заклањајући	крилима-својим	—	
H1961	H3742	H6566	H3671	H4605		H3671		

הַכַּפֹּרֶת	וּפְנֵיהֶם	אִישׁ	אֶל-	אֶחָיו	אֶל-	הַכַּפֹּרֶת	יְהִיוּ	פְּנֵי
поклопац	и-лица-њихова	једно	према	другом	према	поклопцу	нека-буду	лица
H3727	H6440	H0376	H0413	H0251	H0413	H3727	H1961	H6440

הַכְּרָבִים:
херувима
[H3742](#)

I neka heruvimi rašire krila u vis da zaklanjaju krilima zaklopac, i neka budu licem okrenuti један другом, prema zaklopca neka su okrenuta lica heruvimima.

וְנָתַתָּה	אֵת-	הַכַּפֹּרֶת	עַל-	הָאָרוֹן	מִלְמַעְלָהּ	וְאֶל-	תָּאָרוֹן	תָּתֵן	אֵת-	21
И-стави	—	поклопац	на	ковчег	одозго	а-у	ковчег	стави	—	
H5414	H0853	H3727		H0727	H4605	H0413	H0727	H5414	H0853	

הַעֲדוֹת אֲשֶׁר אָתָּן אֵלֶיךָ:
сведочанство које ћу-ти-дати теби
[H5715](#) [H5414](#) [H0413](#)

I metnućeš zaklopac озго на kovčег, а u kovčег ќеš metnutи svеdočanstvo које ću ti dati.

וְנָשָׂא־ и-носиће-се H5375	זָהָב златом H2091	אֹתָם их H0853	וְצִפִּיתָ и-обложи H6823	שָׁטִיִּם акацијевог H7848	עֲצֵי од-дрвета H6086	הַבָּדִים полуге H0905	אֶת־ — H0853	וְעָשִׂיתָ И-начини	28
							אֶת־ — H0853	בָּם на-њима	
						הַשֵּׁלֶחַן: сто H7979			

I poluge načini od drveta sitima, i okuj ih zlatom da se o njima nosi sto.

אֲשֶׁר којима H4518	וּמִנְקִיָּתוֹ и-посуде-његове H4518	וּקְשׁוֹתָיו и-врчеве-његове H7184	וְכַפְתָּיו и-чаше-његове H3709	קַעֲרֹתָיו тањире-његове H7086	וְעָשִׂיתָ И-начини	29		
		אֹתָם: их H0853	תַּעֲשֶׂהָ начини H2889	טָהוֹר чистог H2889	זָהָב од-злата H2091	בְּתָן из-њих H2004	יִסֹף ће-се-изливати	

I načini mu zdele i čaše i vedra i kotliće, kojima će se prelivati, a načinićeš ih od čistog zlata.

פַּ (одељак) H8548	תָּמִיד: стално H8548	לְפָנָי преда-мног H6440	פָּנִים пред-лицем H6440	לֶחֶם хлеб H3899	הַשֵּׁלֶחַן сто H7979	עַל־ на	וְנָתַתָּ И-стављај H5414	30
--	---	--	--	--	---	------------	---	----

I metaćeš na sto hlebove, da su postavljeni svagda preda mnogom.

הַמְּנוּחָה свећњак H4501	תַּעֲשֶׂהָ нека-се-начини H4749	מִקְשָׁה од-кованог-комада H4749	טָהוֹר чистог H2889	זָהָב од-злата H2091	מְנוּחָתָהּ свећњак H4501	וְעָשִׂיתָ И-начини	31
וּפְרָחֶיהָ и-цветови-његови H6525	כַּפְתָּרֶיהָ дугмад-његова H3730	גְּבִיעֶיהָ чашице-његове H1375	וְקַנְיָהּ и-стабло-његово H7070	יִרְכָּהּ постоље-његово H3409		מִמֶּנָּה нека-буду H1961	

I načini svećnjak od čistog zlata, jednostavan neka bude svećnjak; stup i grane i čašice, jabuke, i cvetovi neka budu u njega.

מְנוּחָה свећњака H4501	קַנֵּי гране H7070	שְׁלֹשָׁה три H7969	מִצְדָּתָהּ са-страна-његових H6654	יִצְאוּם нека-излазе H3318	קַנִּים грана H7070	וְשֵׁשֶׁת И-шест H8337	32
הַשְּׂנִי: друге H8145	מִצְדָּתָהּ са-стране-његове H6654	מְנוּחָה свећњака H4501	קַנֵּי гране H7070	וְשֹׁלְשָׁה и-три H7969	הָאֶחָד једне H0259	מִצְדָּתָהּ са-стране-његове H6654	

A šest grana neka mu izlazi sa strana, tri grane s jedne strane svećnjaka a tri grane s druge strane svećnjaka.

גְּבִעִים чашице H1375	וְשֹׁלְשָׁה и-три H7969	וּפְרָחַי и-цвет H6525	כַּפְתָּר дугме H3730	הָאֶחָד једној H0259	בְּגָנָהּ на-грани H7070	מְשַׁקְּדִים у-облику-бадема H8246	גְּבִעִים чашице H1375	שְׁלֹשָׁה три H7969	33
הַיִּצְאוּם које-излазе H3318	הַקַּנִּים грана H7070	לְשֵׁשֶׁת на-шест H8337	כֵּן тако	וּפְרָחַי и-цвет H6525	כַּפְתָּר дугме H3730	הָאֶחָד другој H0259	בְּגָנָהּ на-грани H7070	מְשַׁקְּדִים у-облику-бадема H8246	
							הַמְּנוּחָה: свећњака H4501	מִן־ из	

Tri čašice kao badem neka budu na jednoj grani i jabuka i cvet, i tri čašice kao badem i jabuka i cvet na drugoj grani; tako neka bude na šest grana što izlaze iz svećnjaka.

וּפְרָחֶיהָ: и-цветови-његови H6525	כַּפְתָּרֶיהָ дугмад-његова H3730	מְשֻׁקָּרִים у-облику-бадема H8246	גְּבַעִים чашице H1375	אַרְבָּעָה четири H0702	וּבְמִנְהָהּ А-на-свећњаку H4501	34
---	---	--	--	---	--	----

I na samom svećnjaku neka budu četiri čašice kao badem i jabuke i cvetovi.

מִמִּנְהָהּ из-њѳга H7070	הַקָּנִים гранама H7070	שְׁנַי двѳма H8147	תַּחַת под H8478	וּכְפָתָרִים и-дугме H3730	מִמִּנְהָהּ из-њѳга H7070	הַקָּנִים гранама H7070	שְׁנַי двѳма H8147	תַּחַת под H8478	וּכְפָתָרִים и-дугме H3730	35
הַמִּנְהָהּ: свећњака H4501	מִן- из	הַיֵּצְאִים које-излазе H3318	הַקָּנִים грана H7070	לְשֵׁשֶׁת за-шѳст H8337	מִמִּנְהָהּ из-њѳга H7070	הַקָּנִים гранама H7070	שְׁנַי двѳма H8147	תַּחַת- под H8478	וּכְפָתָרִים и-дугме H3730	

Jedna jabuka pod dve grane što izlaze iz njega, i jedna jabuka pod druge dve grane што izlaze iz njega, i jedna jabuka pod druge dve grane што izlaze iz njega; tako će biti pod šest grana што će izlaziti iz svećnjaka;

אֶחָד једног H0259	מִקְשָׁה од-кованог-комада H4749	כָּלֶיהָ сав H3605	יְהִי нека-буду H1961	מִמִּנְהָהּ из-њѳга H7070	וּקְנָתָם и-грane-њѳхове H7070	כַּפְתָּרֵיהֶם дугмад-њѳхова H3730	36
						טָהוֹר: чистог H2889	זָהָב од-злата H2091

jabuke i grane njihove iz njega neka izlaze; sve jednostavno od čistog zlata.

וְהָאֵיר да-светле H0215	נִרְתִּיחָהּ светильке-њѳгове H0853	אֶת- — H0853	וְהָעֵלָה и-упали H5927	שִׁבְעָה седам H7651	נִרְתִּיחָהּ светильке-њѳгове H0853	אֶת- — H0853	וְעֵשִׂיתָ И-начини H0853	37
				פְּנִיָּה: предњу-њѳгову H6440	עֵבֶר страну H5676	עַל- на		

I načinićeš mu sedam žižaka, i palićeš ih da svetle sa svake strane;

טָהוֹר: чистог H2889	זָהָב од-злата H2091	וּמִחֲתֻתֶיהָ и-посуде-њѳгове H4289	וּמִלְקָחֶיהָ и-усекаци-њѳгови H4457	38
--	--	---	--	----

i usekači i spremice za gar neka budu od čistog zlata.

הָאֵלֶּה: овај H0428	הַכְּלִים прибор H3627	כָּל- сав H3605	אֶת- — H0854	אֹתָהּ он H0853	וְעֵשָׂה нека-се-начини H0853	טָהוֹר чистог H2889	זָהָב злата H2091	כֶּכֶר Таленат H3603	39
--	--	---------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	---	---	---	--	----

Od talanta čistog zlata neka bude načinjen sa svim tim spravama.

ס (одељак)	בְּהָר: на-гори H2022	מְרָאָה показан H7200	אֵתָהּ ти-је	אֲשֶׁר- који	בְּתַבְנִיתָם по-узору-на-њѳх H8403	וְעֵשָׂה и-начини	וּרְאָהּ И-гледај H7200	40
---------------	---	---	-----------------	-----------------	---	----------------------	---	----

I gledaj, te načini sve ovo po slici koja ti je pokazana na gori.